

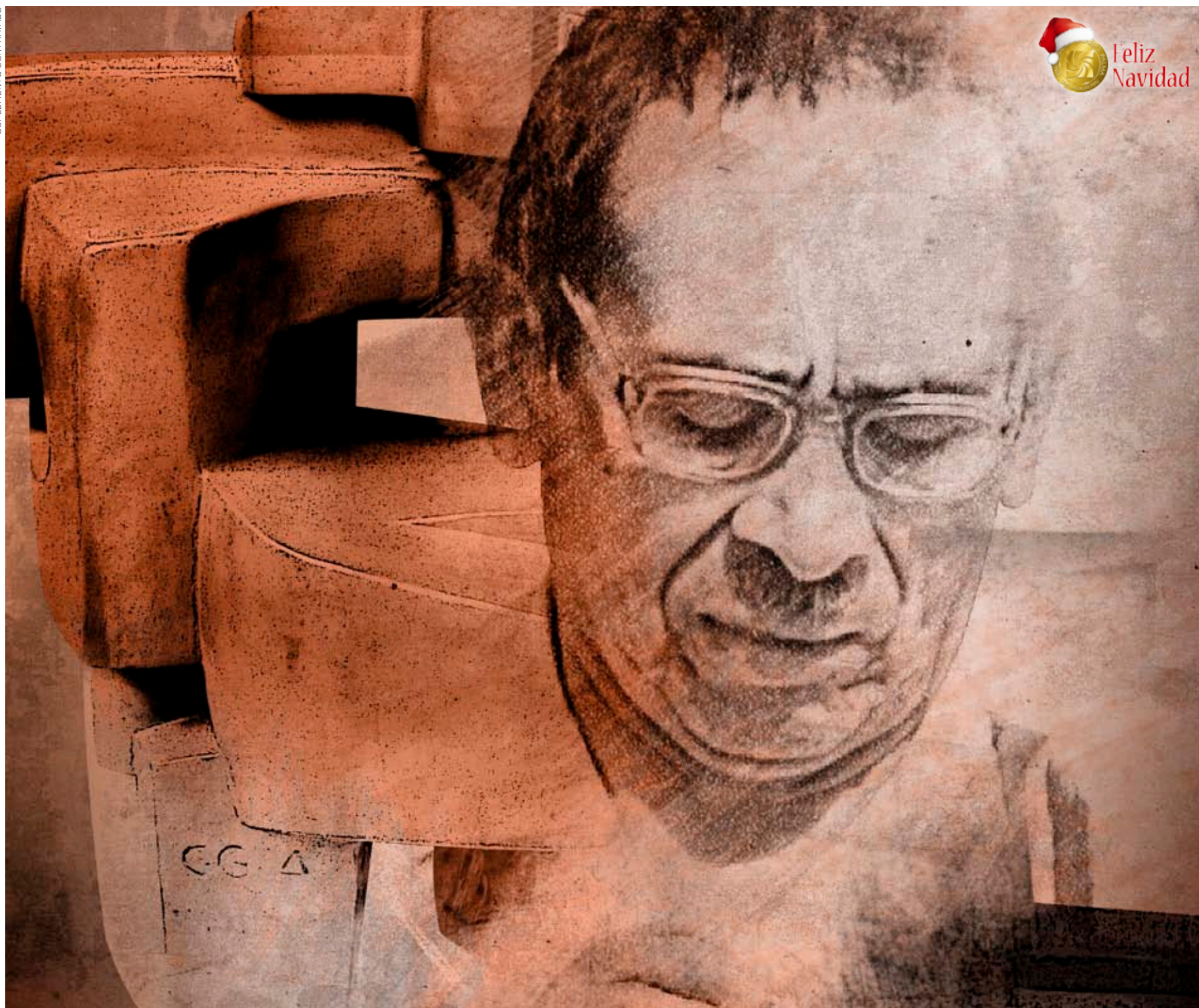
# PROPUESTA



**Diciembre del 2015**  
Año XIV Número 111  
Periódico de la  
Universidad Ricardo Palma

Consejo de la Prensa Peruana  
(Asociado)

SUPLEMENTO CONTRATADO



## HOMENAJE A CARLOS GALARZA AGUILAR

**+ EL GRAN MAESTRO DE LA ESCULTURA**

**Juvenal Baracco** recibe el premio  
"America 2015" a la obra arquitectónica

**URP** es reconocida por el MINEDU  
por su aporte a la reforma educativa



<https://www.facebook.com/uricardopalma/>

DR. IVÁN RODRÍGUEZ CHÁVEZ / RECTOR

## EDITORIAL

Con la velocidad de los tiempos actuales, propias del siglo XXI, ahora escribimos sobre el final de año y del semestre 2015-II.

Propuesta quiere cerrar la serie de este año con artículos de fondo, como es el referido a Ricardo Palma y la difusión de sus Tradiciones, gracias a las traducciones peruanistas de su época. También resulta sustantivo el aporte de Eduardo Arroyo sobre la revolución de Túpac Amaru, con sus consecuencias históricas, vacíos en los estudios e inclusión social de temas que ayudarán a conocer la gesta, al héroe y a su compañera, Micaela Bastidas.

Luego tenemos un repertorio de noticias académicas que nos informa de los premios ganados por los alumnos y el reconocimiento latinoamericano recibido por el arquitecto Juvenal Baracco, que suma a otras distinciones conferidas en el exterior.

Nuestra universidad también ha sido escenario de una versión más de la Re-Visión de las Tradiciones, que anualmente organiza Manuel Pantigoso, con la Dirección de Extensión Cultural y Proyección Social, que, igualmente, llevó a cabo un concierto de quenás y una reunión internacional en torno a este instrumento, que incluyó el estreno del Orfeón de Quenas, integrado por entusiastas alumnos de las diferentes especialidades.

Nota especial de naturaleza sentimental y humana nos entrega el arquitecto Elio Martuccelli al recordar, a título de homenaje, al gran maestro Carlos Galarza, el fundador de la escultura orientada hacia la arquitectura, y, a la vez, un gran promotor de inquietudes artísticas y profesionales. Nos regocija, asimismo, la medalla obtenida por dos egresados nuestros: los arquitectos Fiorella Milla-León y José García Calderón.

Significó gran movimiento cultural y profesional en el área de Diseño la

tercera edición de Lima Desing Week, que organiza la arquitecta Teresa Edwards, con el patrocinio institucional de nuestra universidad.

Como una contribución de la ingeniería mecatrónica a un aspecto de nuestra realidad ha asumido el egresado José Herrera Távora su tesis sobre un vehículo aéreo no tripulado para zonas hostiles.

Nuestra nómina de académicos distinguidos se ha enriquecido con la incorporación del doctor Fernando Trazegnies como Doctor Honoris Causa, promovida por la Facultad de Derecho y Ciencia Política; distinción otorgada en reconocimiento de sus elevados méritos en la ciencia jurídica y producción literaria.

Así mismo, por sus méritos en las ciencias sociales y su labor histórico-cultural desde Estados Unidos, nuestra universidad ha conferido al doctor Ramiro Matos la distinción académica de Profesor Honorario.

Para dar presencia a nuestra actividad internacional, la doctora Rosa Filipchuk encabezó las celebraciones del V aniversario del Instituto Confucio, reuniendo en esta ocasión al cuerpo diplomático y a los alumnos de intercambio entre China y Perú.

Julio Calvo, destacado lingüista valenciano, ha coronado una investigación muy importante, cuyo resultado está constituido por el **Diccionario Hispano-Peruano de Términos de Compromiso**, en el que presenta los registros de "palabras libres pero amigas", explicadas a través de las "particularidades del léxico del castellano peruano".

Cerrando el año, Manuel Pantigoso, como editor, presentará **Aula Palma y Tradición**, la revista del rectorado. ¡Feliz año 2016!, que ya lo recibirán con muchos proyectos y trabajos.

## ROBERTO REYES EN MEDIOS ALEMANES

EN EL NÚMERO 387 (JULIO-AGOSTO) DE LA REVISTA **ZIETSCHRIFT DER INFORMATIONSTELLE LATEINAMERIKA**, DE BONN, ALEMANIA, SE PUBLICÓ UN ARTÍCULO DE ROBERTO REYES TARAZONA, DOCENTE DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO Y SECRETARIO ACADÉMICO DE LA ESCUELA DE POSGRADO, TITULADO **DIE ABENTEUER EINES AMAZONAS-SCHAMANEN**.

El texto es un comentario crítico de la novela *Koko Shijam*, el libro *Andante del Marañón*, del escritor Walter Lingán, peruano radicado en Alemania desde hace más de tres décadas. Este trabajo, paralelamente, fue presentado como ponencia en el "IV Coloquio Internacional de Literaturas Amazónicas", llevado a cabo en julio del presente año

en la ciudad de Tarapoto. Roberto Reyes Tarazona, sociólogo de profesión, es especialista en temas de literatura, y en el mes de abril, dio una conferencia titulada *Juan Bosch y la narrativa peruana*, en la Feria Internacional del Libro de Santo Domingo, República Dominicana, que este año tuvo como invitado de honor al Perú.

## GERMANY TRAVEL



## URP ES RECONOCIDA POR EL MINEDU POR SU APORTE A LA REFORMA EDUCATIVA

EN VIRTUD A LAS ACCIONES QUE REALIZA EN BENEFICIO DE LOS ESTUDIANTES DEL PAÍS Y DE LA REFORMA EDUCATIVA NACIONAL, EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN (MINEDU) RECONOCIÓ A LA UNIVERSIDAD RICARDO PALMA EN UNA CEREMONIA QUE SE REALIZÓ EN LAS INSTALACIONES DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE LIMA Y QUE CONTÓ CON LA ASISTENCIA DEL TITULAR DE LA CARTERA, JAIME SAAVEDRA CHANDUVÍ.

Este galardón fue entregado dentro del marco de la Alianza Pro Educación "Rumbo a la nota más alta", que impulsa el Minedu con el fin de involucrar al sector privado en la mejora de la calidad educativa, alineándolo a los objetivos estratégicos de la reforma educativa emprendida. Cabe resaltar que

nuestra universidad donó el 13 de agosto del presente año 149 títulos, que hacen un total de 10,223 libros apropiados para el proceso de enseñanza –aprendizaje en los 13 Colegios de Alto Rendimiento (COAR). Los beneficiados en esta oportunidad fueron los estudiantes de las regiones de Amazonas,

LIBROS A 68 ESTABLECIMIENTOS PENITENCIARIOS DEL PAÍS En virtud de la alianza establecida con el Ministerio de Educación, a través de la Dirección de Educación Básica Alternativa, la URP entregará 7220 libros a los Círculos de Alfabetización de 68 establecimientos penitenciarios.



De izquierda a derecha: Juan Pablo Silva Macher (Viceministro de Gestión Institucional), Jaime Saavedra Chanduví (Ministro de Educación), Juvenal Baracco (Representante de la Universidad Ricardo Palma) y Desilú León (Secretaría General del MINEDU).

Arequipa, Ayacucho, Cusco, Junín, Huancavelica, La Libertad, Moquegua, Pasco, Piura, Puno, San Martín y Tacna. Esta iniciativa fortaleció el acceso de fuentes de información y promoción de la lectura en cada una de las

bibliotecas de los COAR, lugar al que acude la comunidad educativa de este modelo de servicio, creado por el MINEDU para la atención de estudiantes destacados de tercero, cuarto y quinto grado de educación secundaria.

## V ANIVERSARIO DEL INSTITUTO CONFUCIO

EL 3 DE NOVIEMBRE SE CELEBRÓ EL V ANIVERSARIO DEL INSTITUTO CONFUCIO DE LA UNIVERSIDAD RICARDO PALMA, CON UNA SERIE DE ACTIVIDADES DONDE PARTICIPARON INVITADOS ESPECIALES, DOCENTES Y ESTUDIANTES DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO.

Participaron también alumnos de la carrera de Traducción e Interpretación de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas. El Instituto Confucio fue creado en el año 2010, teniendo como objetivo promocionar el estudio de la lengua y la cultura China. El programa celebratorio se inició con las palabras de saludo de la Directora del Instituto Confucio, Rosa Filipchuk de Romero, quien realizó un informe de gestión del Instituto en sus cinco años de creación y dio a conocer los planes a corto, mediano y largo plazo. A esta ceremonia asistió la Consejera de la Sección Cultural de la Embajada

de la República Popular China en el Perú, Xiaoyan Zhu, en representación del Señor Embajador Jia Guide.

### ACTIVIDADES REALIZADAS

Fernando de Trazegnies, presentó la ponencia *La Inmigración China en el Perú*; el Dr. Eduardo Yong Motta disertó sobre el tema *La Medicina China*, y los arquitectos Doraliza Olivera y Max Agüero presentaron la

exposición *Calle Capón. El Ambiente Urbano Arquitectónico y los Elementos Representativos de la Cultura China*. Sirvió la ocasión para la promoción del Libro *Perú y China en el Arte y la Cultura*, que estuvo a cargo del Dr. Wilfredo Kapsoli, docente de nuestra casa de estudios. Los estudiantes del programa de intercambio presentaron números artísticos, siendo el más destacado

la *Danza Oriental de las Sombrillas y El Baile de la Flor de Loto*, que estuvo representado por las alumnas procedentes de la Universidad Normal de Hebei. Alejandra Luna Thomson, de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas, entonó la canción en chino *La Luna Representa mi Corazón*. Zhao Tianshu y Wang Yufei presentaron en chino y español el poema de César Vallejo *Piedra Negra sobre Piedra Blanca*.



Autoridades de nuestra casa de estudios y representantes de la Embajada de la República Popular China en la ceremonia oficial por el V aniversario del Instituto Confucio de la URP.

**PROPUESTA** Año de la Diversificación Productiva y del Fortalecimiento de la Educación Director: Iván Rodríguez Chávez. Editor: Juvenal Baracco. Coordinadora Periodística: Giulliana Agurto Tassarà. Correctores: Luis Miranda Esquerre, Miguel Ángel Rodríguez Rea. Fotografía: Rusmell Navarro Ricce. Editado por la Oficina de Imagen Institucional de la Universidad Ricardo Palma / Área de Prensa Teléfonos 708-0310 (Directo) 708-0000 anexos 0028 - 0309 - 0310 SUPLEMENTO CONTRATADO / Producción editorial: ContentLab / Impresión: Empresa Editora El Comercio S.A. / Dirección: Jr. Miró Quesada 300, Lima / Jefe de Producto: Julissa Chavez / Correo electrónico: jchavez@comercio.com.pe / Distribución: Perú 21 / Portada: Elmer Yarmas / Fotos: Karen Zárate y Archivo URP / Hecho el Depósito Legal N° 95-0052 Ley 26905.



<https://www.facebook.com/uricardopalma/>

**EDUARDO ARROYO LAGUNA**  
DOCENTE PROGRAMA DE ESTUDIOS BÁSICOS Y ASESOR DEL RECTORADO

## TÚPAC AMARU: 235 AÑOS DE SU GESTA EMANCIPADORA

**SE CUMPLEN 235 AÑOS DE LA GESTA REVOLUCIONARIA DE TÚPAC AMARU, LA MISMA QUE ABRE EL CICLO INDEPENDENTISTA CONTINENTAL (1770-1824).**

Túpac Amaru integró a todos los desheredados de riqueza, fueran esclavos negros, indígenas, mestizos y criollos, y lanzó un nuevo proyecto estratégico de desarrollo para el país, representativo de las mayorías nacionales, oprimidas por la dominación española. Convocó al conjunto a conformar el cuerpo plural de la nación (1). Integraba así su pasado inca y a él mismo como último Inca y Cacique de la rebelión.

La fecha del 4 de noviembre es clave porque señala el inicio de este movimiento liberador. El ajusticiamiento del corregidor Antonio de Arriaga se hace planteándose que la Mita ya no sería reconocida por los nativos del Perú, ni los desmesurados tributos e impuestos que pagaba el pueblo. Pero su lucha no es solo fiscal, ya que plantea abolir la esclavitud y así, desafía todo el orden colonial, buscando cambiar radicalmente el sistema de dominación sobre el mundo indígena.

Lamentablemente, la Patria dirigida por los criollos no tuvo un proyecto estratégico de desarrollo alternativo al hispano. Incluso, cuando se celebró el sesquicentenario (1971), el Instituto de Estudios Peruanos publicó el libro *La Independencia en el Perú*. Heraclio Bonilla y Karen Spalding publican en dicho libro su artículo *La Independencia en el Perú: Las palabras y los Hechos*, enfatizando que Túpac Amaru había atemorizado a los criollos, así como a otros no indígenas por su violencia. Sostuvieron

que la gesta Tupacamarista amplió la brecha entre la costa y los Andes y brindó a los criollos de Lima, muchos más conservadores que los de Buenos

Aires o Caracas, más motivos para vacilar frente a las luchas contra los españoles.

Túpac Amaru no fue un héroe para los criollos que dirigieron nuestro proceso emancipatorio. Recién ha sido un símbolo para el Perú un tiempo después, pese a haber sido admirado en Haití, Argentina, Uruguay y otros lugares.



La guerra independentista de Túpac Amaru no es una reacción hepática ni espontaneísta, sino una calculada rebelión realizada en un contexto de grandes cambios a nivel internacional (la Revolución Industrial Inglesa, la Independencia de Estados Unidos y la Revolución Francesa).

### SIGNIFICADO DE LA GESTA DE TÚPAC AMARU II

Esta revolución no solo determinó la trayectoria del país en las guerras de la independencia y en las décadas posteriores, sino que Túpac Amaru como héroe y símbolo continúa teniendo una presencia muy importante en el Perú de hoy.

La tuvo en América Latina, al influir en las masas negras esclavas libertas en Haití que ganaron la revolución y lograron derrotar a las potencias Europeas. Ellos tenían a Túpac Amaru como héroe y se llamaban Tupacamaristas.

Con su gesta se abre un ciclo de la guerra independentista americana que los españoles intentaron borrar, así como pretendieron impedir la creación de la memoria colectiva en torno al alzamiento del héroe cusqueño eliminando a su familia hasta la cuarta generación.

Pese a ello, los criollos independentistas no lo tuvieron como guía. El movimiento libertador solo congregaba a los criollos, siempre temerosos de las acciones revolucionarias de las masas campesinas. Los criollos se habían visto lanzados a la lucha contra España ante la negativa de las Cortes de Cádiz, nunca por propia decisión, salvo aquellos libertarios como Miranda, Bolívar, Sánchez Carrión, republicanos a carta cabal.

Esta gesta independentista deja abierta la necesidad de investigar más sobre Micaela Bastidas y el rol del género femenino en el alzamiento, así como el papel que tuvo la Iglesia Católica; las relaciones entre Tupacamaristas y Kataristas e iniciar investigaciones sobre los levantamientos autónomos que surgieron alrededor del lago Titicaca (3).

La gran lección, que intenta ser borrada en el Perú es que con Túpac Amaru se inicia el ciclo independentista 1770-1824: de Túpac Amaru a Bolívar.

## JUVENAL BARACCO RECIBE EL PREMIO “AMERICA SAL 2015” A LA OBRA ARQUITECTÓNICA

EN EL MARCO DEL XVI SEMINARIO DE ARQUITECTURA LATINOAMERICANA (SAL) DENOMINADO “ARCHIPIÉLAGO LATINOAMERICANO: TRÁNSITO DEL SINCRETISMO A LA HETEROTOPIA”, REALIZADO EN SANTO DOMINGO-REPÚBLICA DOMINICANA DEL 2 AL 6 DE NOVIEMBRE DEL 2015.

El comité organizador otorgó el Premio América SAL 2015 a la Obra Arquitectónica al Arquitecto Juvenal Baracco Barrios, por considerar que su trayectoria profesional ligada al espíritu latinoamericano ha quedado demostrada en múltiples proyectos de casas y edificios que reflejan su irrestricto compromiso con la identidad cultural, el respeto por el patrimonio y el medio ambiente. Juvenal Baracco Barrios es un arquitecto e ingeniero peruano que cuenta con una dilatada labor profesional y académica que cumple con el perfil de quienes han sido denominados para dicha distinción.

Baracco Barrios nació en 1940 en la ciudad de Lima. Estudió en la Universidad Nacional de Ingeniería de Lima (1957-1966) donde se graduó de Ingeniero Civil en 1965 y de Arquitecto en 1971. Ha sido Secretario de la Asociación Regional del Área Andina (1977-81), Miembro Correspondiente de la Sociedad de Arquitectos de Colombia, del Colegio de Arquitectos de Paraguay y del Instituto Panameño de Arquitectura. En 1984 fue Becado del Deutscher Akademischer Austauschdienst en Berlín. Fue Miembro del Consejo Nacional del Colegio de Arquitectos del Perú (1987-89) y Regional (1999-2000). Ha trabajado en diversas agencias gubernamentales en Obras de Vivienda Social (1960-73) y en el Grupo de

**EL DATO**  
Los Seminarios de Arquitectura Latinoamericana (SAL) nacen en el año 1985 y se pueden definir como un movimiento de arquitectos y académicos que piensan en América Latina desde América Latina, y como un espacio de debate donde confluyen el pensamiento teórico y la práctica arquitectónica de nuestro continente.

Tecnología del Área Andina en Investigación Sobre el Uso de la Madera Tropical en Construcción (1975-79). Desde 1965 a la fecha ha diseñado proyectos de arquitectura y urbanismo en su firma *Baracco Asociados Arquitectos* en diversas partes del Perú.

Ha escrito artículos y se han publicado sus trabajos en revistas inglesas, francesas, canadienses, noruegas, argentinas, chilenas y peruanas; en 1988, la colección Somosur de Colombia publicó el libro sobre su obra: *Juvenal Baracco: Un universo en Casa*, y se han realizado diversos documentales sobre su trayectoria en el campo de la arquitectura. Participó en la exhibición Yucum, en el pabellón del Perú, en la Bienal de Venecia (2012). *La Casa Ghezzi* -su obra-, figura como una de las obras paradigmáticas de la década

de los 80 en la arquitectura latinoamericana.

### PREMIO AMÉRICA

En el tercer Seminario de Arquitectura Latinoamericana (SAL), realizado en TLAXCALA (México), en el año 1987, fue otorgado por primera vez el Premio América con la finalidad de reconocer a quienes se habían distinguido en el ejercicio profesional de la arquitectura y a quienes lo habían hecho en la investigación histórica, la crítica, la teoría y la preservación del patrimonio arquitectónico del continente.

Es así que esta distinción se ha otorgado hasta la fecha a los distinguidos arquitectos Luis Barragán (México),



2001 - Casa Salinas playa Misterio.



1982 - Escuela de Oficiales de la Fuerza Aérea comedor y servicios.



1968 - Banco Minero.

Marina Waisman (Argentina), Fernando Castillo (Chile), Víctor Pimentel (Perú), Eladio Dieste (Uruguay), Gabriel Guarda (Chile), Lucio Costa (Brasil), Ramón Gutiérrez (Argentina), Rogelio Salmons (Colombia), Mariano Arana (Uruguay), Silvia Arango

(Colombia), Carlos Mijares (México) y Alberto Saldarriaga (Colombia). Con orgullo para nuestro país, hoy reconocen nuevamente a un peruano que ha sabido ganarse un nombre en la arquitectura Latinoamericana, como es Juvenal Baracco Barrios.



# RICARDO PALMA EN INGLÉS: LAS TRADICIONES EN INGLATERRA Y ESTADOS UNIDOS\*



<https://www.facebook.com/uricardopalma/>

**RICARDO PALMA FUE UNO DE LOS AUTORES QUE MÁS ABRIÓ LAS PUERTAS PARA QUE EL MUNDO ANGLOSAJÓN MIRARA HACIA EL SUR DEL CONTINENTE AMERICANO CON OTROS OJOS Y ESTO FUE POSIBLE GRACIAS A LAS TRADUCCIONES.**

**Carlos Arrizabalaga**

FILÓLOGO ESPAÑOL  
Miembro Correspondiente  
del Instituto Ricardo Palma

Se han hecho tres ediciones de las *Tradiciones de Ricardo Palma* traducidas al inglés. Ninguna de ellas es completa o traduce completamente una serie o un libro de Palma, sino que los traductores escogen libremente algunos relatos entresacados de sus libros.

La primera selección de tradiciones vertidas al inglés fue publicada en 1945, no obstante las restricciones al papel impuestas por la guerra, por la editorial de Alfred A. Knopf de Nueva York.

Bajo ese sello se habían publicado novelas de Jorge Amado y Eduardo Mallea además del clásico ensayo de Germán Arciniegas: *A comprehensive View of Latin America by its Leading Writers*. Harriet de Onís traduce treinta y ocho relatos bajo el título: *The Knights of the Cape and other selections of the «Tradiciones Peruanas»*. La edición palmista contaba con un prólogo de José Rollín de la Torre-Buena y Thorne, quien destaca el carácter irreverente de Palma.

A su vez Harriet de Onís escribe una introducción donde señala que no hay un escritor anglosajón que se asemeje a Palma en su manera de evocar el pasado con su modo de pensar escéptico, satírico, voltaireano. Destaca también su extraordinaria popularidad: *"Palma belonged not to Peru alone, but to the entire Hispanic world"*.

El libro mereció muchos elogios por el cuidado de la edición y por la calidad de la versión inglesa, que constituye, señala Holguín, un esfuerzo tenaz por "salvar las dificultades que ofrecen a cada paso las Tradiciones", y Onís es consciente de que Palma capta el sabor de la ironía, los dobles sentidos, los chistes como nadie: *"The delight of the reader and the despair of the translator"* (xiv). La delicia del lector y el suplicio del traductor.

## PERUVIAN TRADITIONS

Durante el *boom* no hubo ninguna nueva edición de Ricardo Palma. De hecho, no hubo ninguna otra edición inglesa de las Tradiciones hasta las recientes selecciones preparadas por el profesor Merlin D. Compton (2003) y la traductora profesional Helen Lane (2004), ambos egresados de U. C. Los Angeles. Compton traduce, con ayuda de su hijo Timothy G. Compton, cuarenta y un relatos de los cuales

## CONCLUSIÓN

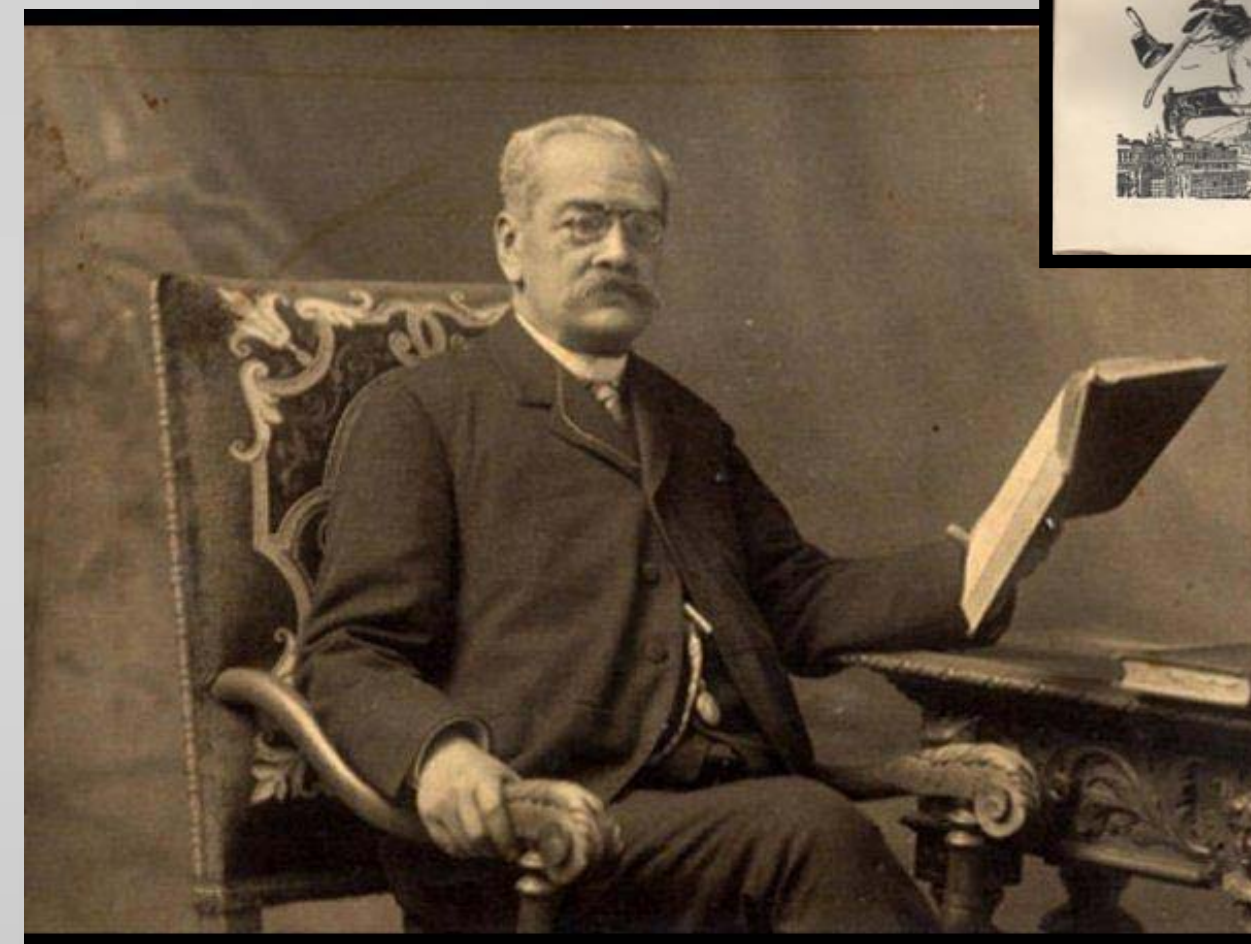
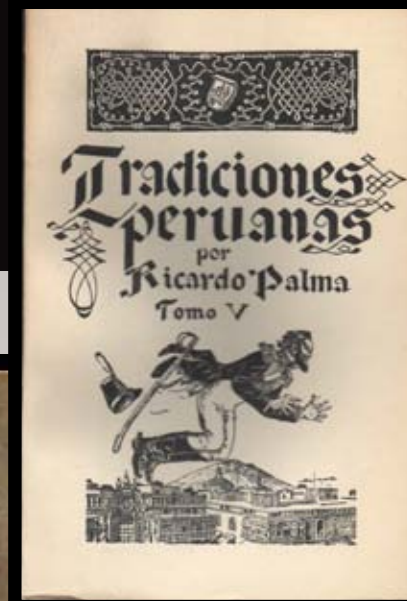
La literatura hispánica tuvo cierta recepción en la prensa norteamericana, sobre todo a raíz de la guerra de Cuba. Luego aparecerían hispanoamericanos como Rubén Darío, José María Heredia y Santos Chocano (aunque sus poemas no se

traducían). Faltan mayores investigaciones al respecto. Se ha estudiado bastante bien la presencia de la literatura hispanoamericana en la prensa española, pero no tanto en la norteamericana, mucho más vasta y rica, donde solamente algunos contados escritores alcanzaron reconocimiento. Palma fue uno de ellos, y tal vez el primero en lograr tan preciado galardón en ese difícil círculo literario.

Todas las ediciones incluyen una introducción al autor y una cronología de Ricardo Palma y de sucesos relacionados. Compton pone notas al final de cada relato con aclaraciones históricas o biográficas, e incluye además un pequeño glosario final, como lo había hecho antes Onís, mientras que Lane prefiere indicar con notas a pie de página el significado de algunos términos cuando los mantiene en castellano, caso de "cacique", "An indian leader", (p. 79). Helen Lane añade un apéndice con la ordenación cronológica de los relatos. Mantiene en castellano las coplas y canciones que Palma inserta en sus relatos, indicando su traducción en nota al pie. Los otros las traducen.



Varios profesores norteamericanos visitaron a Ricardo Palma, ya anciano, en su casa de Miraflores, entre ellos Charles E. Chapman, connotado historiador de Berkeley.



traducían). Faltan mayores investigaciones al respecto. Se ha estudiado bastante bien la presencia de la literatura hispanoamericana en la prensa española, pero no tanto en la norteamericana, mucho más vasta y rica, donde solamente algunos contados escritores alcanzaron reconocimiento. Palma fue uno de ellos, y tal vez el primero en lograr tan preciado galardón en ese difícil círculo literario.

Sin duda el genio de Palma era capaz de atravesar fronteras. Uno de los poquísimos que publicaron en sus periódicos. Solamente se han traducido al inglés estimo entre el 15 o el 20 % de los quinientos relatos que escribió Palma a lo largo de las diez series de tradiciones, pero hay que decir que los lectores anglosajones disponen versiones de las más significativas y, en varios casos, pueden escoger la que les parezca más conveniente según sea el propósito que les anime. Ahora bien, todas las traducciones al inglés de Palma se publicaron en Estados Unidos, ninguna en Inglaterra, que no mostró nunca mayor interés por la cultura hispana de los países sudamericanos donde estableció su poderoso imperio comercial. Palma mismo también mostró gran simpatía por Estados Unidos, y más bien indiferencia por el

poderoso Imperio Británico, aunque su propio nombre de Ricardo (el profesor Holguín ha demostrado que de joven usaba más el de Manuel), era de procedencia anglosajona.

Concluyo. Varios profesores norteamericanos visitaron a Ricardo Palma, ya anciano, en su casa de Miraflores, entre ellos Charles E. Chapman connotado historiador de Berkeley. Asimismo, el hispanista

Sturgis E. Leavitt asistió a sus honras fúnebres, en la iglesia de la Merced, "a most elaborate affair". A raíz de la muerte de Palma, el 6 de octubre de 1919, algunos rotativos como el *New York Tribune* (en la página 8 del día 8), el *Evening Star* de Washington D.C. (en primera página del día 7) y otros más dieron noticia de la muerte de Palma transmitiendo un cable enviado desde la embajada norteamericana en Lima, que lo reconocía

como: "a widely known author and chronicler of Peruvian traditions".

Palma se había dado a conocer por sus propios méritos de escritor, por sus opiniones respecto del origen del nombre mismo de América y también por su dedicación a la Biblioteca Nacional: los americanos tienen gran respeto por las bibliotecas. Al celebrarse el centenario de Palma, Manuel Pedro González,

profesor de la Universidad de California en Los Ángeles, reconocía que Palma tenía "un sentido ecuménico de la cultura hispana" (1935: 25) y resaltaba que "su noble ideal de fraternidad" (1935: 26) era especialmente apreciado en los círculos intelectuales de las universidades norteamericanas. Nosotros también apreciamos a Ricardo Palma por todo lo que aportó al Perú y a la cultura universal.





CARLOS GALARZA AGUILAR

## EL PEQUEÑO GIGANTE DE LA ESCULTURA

**CARLOS GALARZA NACIÓ EN ACO, POBLADO DEL VALLE DEL MANTARO, JUNÍN, EN 1927. DE LAS DISTINTAS MANIFESTACIONES DE ARTE POPULAR QUE EXISTEN EN EL VALLE, ESTE LUGAR SE HA CARACTERIZADO POR PRODUCIR OBJETOS DE CERÁMICA. ACO ES TIERRA DE ALFAREROS, Y EL PADRE DE CARLOS GALARZA, NO ES CASUALIDAD, ERA TAMBIÉN CERAMISTA.**

Después de la muerte de su madre, a los 12 años de edad, dejó su lugar de nacimiento. Terminó sus estudios escolares en Lima y al momento de elegir una carrera, pretendió estudiar medicina.

Como militante aprista y seguidor de Haya de la Torre, estuvo en la cárcel por ideas políticas. El tiempo que pasó detenido en la isla El Frontón lo aprovechó para experimentar con piedras, madera y huesos. Se inclinó entonces por lo que sería la gran pasión de su vida: la escultura.

Empezó estudiando con Adolfo Winternitz en la Pontificia Universidad Católica, entre 1954 y 1957. Terminó en la Escuela Nacional de Bellas Artes en 1961, bajo la dirección de Juan Manuel Ugarte Eléspuru. Ya para entonces había ganado premios nacionales de escultura.

Una vez egresado, continuó becado sus estudios en la Universidad Nacional

Autónoma de México, entre 1964 y 1965. Realizó dos exposiciones y empezó a enseñar. En esos años, se desarrollaba en México un arte de fuerte componente nacionalista, de tendencia socialista.

Al regresar al Perú, fue director, en Huancayo, de la Escuela de Bellas Artes de la Universidad Nacional del Centro, hasta 1969.

El resto de su vida fue profesor en Lima: en la Universidad Ricardo Palma desde 1970 y en la Universidad Nacional Federico Villarreal desde 1976.

Galarza fue, paralelamente, artista y maestro toda su vida. Tuvo una intensa actividad creativa y pedagógica, con muestras frecuentes, exponiendo por última vez en 1990. Trabajó hasta que tuvo fuerzas y murió en Lima, en enero de 1991.

### SU OBRA

Galarza tuvo un estilo personal que fue cuajando con los años, una expresión

artística propia y particular. Trató de responder, a través de sus obras, la pregunta planteada por Antenor Orrego, sobre el significado de un arte peruano. En su caso, le preocupaba una escultura que sea local, nacional y continental. Buscaba un arte vinculado con la realidad, con la situación política de la sociedad latinoamericana.

Realizó algunos bustos por encargo y también modeló, más de una vez, los rostros de personajes políticos e intelectuales a los que se sentía ideológicamente cercano: Manuel González Prada, José Carlos Mariátegui y Haya de la Torre, por supuesto. También realizó varios bustos de César Vallejo, el peruano universal, con quien ciertamente se identificaba.

Paralelamente a sus obras más figurativas, Galarza desarrolló otro tipo de personajes y motivos, de manera estilizada: figuras femeninas y masculinas, toros, cóndores, auquénidos, viviendas, cerros. Otra

parte importante de su producción es abstracta: juegos volumétricos de fuerza expresiva, con reminiscencias de construcciones incas.

La abstracción que desarrolló Galarza estaba nutrida, inevitablemente, de aquellas exploraciones realizadas por las vanguardias europeas desde inicios del siglo XX, lo que seguramente había aprendido en su formación como artista: un lenguaje de líneas y planos, rectas y curvas. Era lo que imperaba en el medio artístico a mediados del siglo XX.

Pero los artistas abstractos en el Perú tenían, a la par que una influencia extranjera, un innegable componente original y propio: lo que durante siglos se había desarrollado en estas tierras, antes de la llegada europea, en obras de cerámica, piedra y tejidos. Como en otros artistas plásticos del Perú de la llamada generación de 1950, hay también en él un ingrediente innegable

de arte prehispánico: podía ser, al mismo tiempo, ancestral y moderno, peruano y universal.

Sus obras escultóricas, de volúmenes macizos e integrados, de espacios que se conectan y fluyen, evocan nuestro pasado constructivo. Los muros incas de grandes piedras, arquitectura monumental y sagrada, contruidos con empalmes perfectos, fueron el punto de partida. De allí, Galarza aplica un proceso en el que los muros de piedra se vuelven tridimensionales. Los planos se proyectan como masa en el espacio, vuelan, en un proceso de destajos y añadidos, de ensamblajes y superposiciones. Evita siempre los planos paralelos y trabaja diagonales o curvas en todas las direcciones, buscando la intersección. Así, poco a poco, la obra aparece.

En el fondo, soñaba también con construir a gran escala sus obras, con lograr esculturas habitables, en la línea de Mathias Goeritz y André Bloc.



Alumnos trabajando en el taller "Carlos Galarza Aguilar".



Jesus Peña y Elio Martuccelli, docentes de la FAU y exalumnos de Carlos Galarza Aguilar.

### LA INFLUENCIA DE GALARZA

En las décadas de 1970 y 1980, la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Ricardo Palma se convirtió en un lugar que albergaba inquietudes diversas y algunos pudimos canalizar nuestros afanes artísticos en el taller de escultura. Colectiva o individualmente, de una u otra manera, asimilamos la influencia de Carlos Galarza, el querido "Doc".

La producción de quienes nos formamos como arquitectos derivó luego hacia múltiples expresiones del arte. Todos, a la larga, mantenemos de manera tenue o marcada algún rasgo de nuestro paso por el taller de escultura.

Lo que hizo Carlos Galarza en nuestra Facultad, durante veinte años, fue enseñarnos el cariño por la arcilla, en particular, y la pasión por el arte, en general. Este texto pretende ser un homenaje a lo que aprendimos con él y una primera aproximación al reconocimiento de este personaje en el desarrollo del arte en el Perú.

### ESCULTURA PARA ARQUITECTOS

En la Facultad de Arquitectura de la URP, Galarza desarrolló un curso llamado **La escultura como integración a la arquitectura**. Un curso de formación básica que fue perfeccionando a partir de su propia experiencia. En el fondo, deseaba armonizar y fusionar ambas disciplinas. El curso fue creado en nuestra universidad en 1970 y en 1972 se realizó la primera exposición de alumnos en el local de la calle Piura en Miraflores. Se volvió una costumbre realizar muestras con ritmo anual, varias veces en las galerías del ICPNA

La forma es la materia prima de la escultura y la arquitectura, que a la vez comparten nociones y conceptos. El curso de Galarza reafirmaba esa relación, buscando una manera de integrar a ambas. Su propuesta artística se volvió una manera de enseñar composición a los alumnos de arquitectura. Cada ejercicio del curso se planteaba como un juego de masas, sustentado en criterios de armonía, equilibrio y unidad. Las composiciones eran plásticas y dinámicas, de planos y ángulos, con luces y sombras.

En el curso, la escultura era una herramienta para desarrollar la percepción tridimensional, enfrentar al alumno de arquitectura a problemas estructurales, a resolver problemas técnicos y constructivos. Las formas modeladas en arcilla pasaban luego por un proceso de molde en yeso y vaciado en cemento con agregados. Lo que desarrolló durante años fue un curso de **Escultura para arquitectos**, que luego ha sido desarrollado por quienes tienen a su cargo el taller. Actualmente se ha convertido en una metodología que va de formas simples a complejas, de superficies poliédricas a curvas, de inorgánicas a orgánicas. El abanico es amplio y ha sido ordenado y sistematizado. Un método que también rescata patrones compositivos de culturas precolombinas.

**Arq. Elio Martuccelli**  
DOCENTE  
Facultad de Arquitectura y Urbanismo





# +ALMA MÁTER

## MEDALLA DE ORO POR PARTIDA DOBLE

FIGURELLA MILLA-LEÓN Y JOSÉ GARCÍA CALDERÓN SON EGRESADOS DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO DE NUESTRA UNIVERSIDAD, Y ADEMÁS SOCIOS DE GARCÍA MILLA-LEÓN ARQUITECTOS S.A., ESTUDIO GANADOR DEL "PREMIO REGIONAL SUDAMERICANO ANDINO DE DISEÑO DE INTERIORES Y PAISAJISMO 2015", COMPITIENDO CON OTROS ESTUDIOS DE ARQUITECTOS DE PAISES COMO BRASIL, DE RECONOCIDA TRAYECTORIA EN EL CAMPO DEL DISEÑO.

El proyecto ganador fue el rubro de **Oficinas Corporativas**, el mismo que tendría otra nominación para concursar por el **Premio Mundial de Líderes del Diseño**, que se otorgará

en la Cumbre de Líderes del Diseño, programada para el año 2016, en México.

El arquitecto García egresó de las aulas Ricardopalminas hace más de dos décadas. Después de una fructífera trayectoria y con cientos de proyectos realizados, partió a Londres hace más de dos años a estudiar la maestría **Tecnologías Emergentes en la Architectural Association School of Architecture**. Recibió, hace pocos meses, este grado con honores y fue por eso que el reconocido estudio londinense **Foster & Partners** lo convocó para encargarse de un proyecto en Arabia Saudita, en calidad de Architect Senior.

Fiorella Milla-León Decidió estudiar Diseño de Interiores para complementar la carrera de Arquitectura y Urbanismo. Ella ha compartido su experiencia con los alumnos, a través de la docencia en el **Taller de Diseño** y el **Diplomado de Hotelería**. Actualmente es la editora de la revista **ARQ de Arquitectura y Diseño**. Tiene una especialización en Marketing y es miembro del Comité Consultivo de la Universidad UCAL y del Instituto Toulouse Lautrec.

La Universidad brinda las bases a sus egresados para competir con sus colegas, pero, ¿de qué depende que el profesional se haga un espacio propio? ¿Ustedes.

### cómo lo lograron?

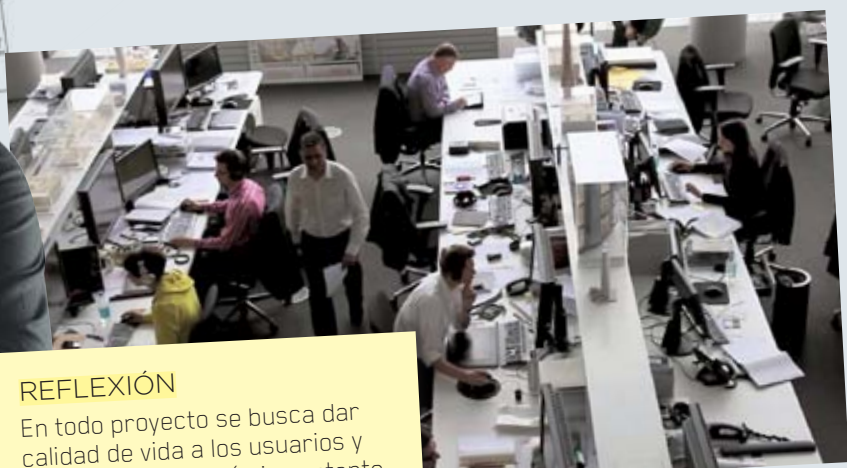
"La constancia ha sido uno de los factores fundamentales. Las bases teóricas nos la dan nuestros centros de estudios, pero el lograr un nombre propio nace a partir de nuestra actitud hacia la vida y hacia el trabajo; en la disciplina; crece por nuestra ambición personal de superación, de buscar la excelencia, de siempre dar lo mejor de nosotros y de cultivar permanentemente la creatividad y los conocimientos", nos señala la arquitecta Fiorella Milla-León.



Fiorella Milla-León y José García Calderón.

### REFLEXIÓN

En todo proyecto se busca dar calidad de vida a los usuarios y ese aporte es el más importante y de mayor satisfacción. Cada trabajo es un nuevo reto, una nueva investigación, un nuevo grupo humano a quien servir, sea cliente y/o usuario, y cuando perciben que el ambiente está bien logrado porque se sienten cómodos, en toda la extensión de la palabra, sabemos que la misión está cumplida. A eso apuntamos en todo momento.



# +NOTICIAS URP

## HOMENAJE DE LA ACADEMIA A LA PRENSA NACIONAL

LA OFICINA DE IMAGEN INSTITUCIONAL, A TRAVÉS DE SU ÁREA DE PRENSA, REALIZÓ EL HOMENAJE DE LA ACADEMIA A LA PRENSA NACIONAL, CON LA INCORPORACIÓN DE LOS PRIMEROS MIEMBROS DE NÚMERO DE LA CÁTEDRA RICARDO PALMA "EL PERIODISTA".

torno a la labor periodística del ilustre intelectual peruano Don Ricardo Palma Soriano. Esta cátedra cuenta con el aval del Instituto Ricardo Palma, el mismo que ha sido creado para fomentar la obra del ilustre tradicionista. Los incorporados en esta ocasión fueron los siguientes académicos:

- José García Sosaya Vicepresidente de la Asociación Nacional de Periodistas del Perú y Decano de la Facultad de Ciencias de la Comunicación Social de la Universidad "Jaime Bausate y Mesa".
- Ricardo Maguñá Pardo- Director Ejecutivo del Consejo Nacional de Autorregulación Publicitaria.
- Max Obregón Rossi, Decano

del Colegio de Periodistas de Lima. Ha ejercido la docencia universitaria durante 35 años en: la Universidad Nacional Federico Villareal, la Universidad "Jaime Bausate, y Meza," la Universidad Alas Peruanas y la Universidad Nacional San Luis Gonzaga de Ica (fue representado por su hermano Fernando Obregón).

Los flamantes miembros de la **Cátedra Ricardo Palma "EL PERIODISTA"** disertaron sobre el tema **La Ética en el Periodismo en nuestros días desde sus diversas especialidades.**



Flamantes Miembros de Número de la Cátedra Ricardo Palma "EL PERIODISTA", acompañados por nuestro rector, el Dr. Iván Rodríguez Chávez.

### DIÁLOGO INTERCULTURAL

EL MARTES 24 DE NOVIEMBRE SE CLAUSURÓ EL TALLER DE PROPEDEÚTICA JURÍDICA, QUE TODOS LOS AÑOS LA FACULTAD DE DERECHO Y CIENCIA POLÍTICA DE NUESTRA UNIVERSIDAD PATROCINA A FAVOR DE LOS ALUMNOS INGRESANTES.

Este evento académico orientador lo organiza y dirige el Dr. Jorge Luis Godenzi Alegre. En la última sesión se programaron ejercicios oratorios con todos los participantes del taller sobre la situación actual de las comunidades

nativas y de cómo hay que responder ante la diversidad cultural que nos circunda como nación. Fue en esa circunstancia en que se hizo presente una delegación de estudiantes universitarios, provenientes de la etnia de los Shipibos, Awajún, Asháninka, Kichwa, Yánesha, Amarákaeri.

Fue una magnífica oportunidad de intercambio de pareceres en materia de derecho consuetudinario, de expresiones artísticas como la exhibición de sus indumentarias, y bailes.



### LA SEMANA DEL DISEÑO EN LIMA

LA III EDICIÓN DEL LIMA DESING WEEK SE REALIZÓ DEL 9 AL 21 DE NOVIEMBRE. CITA INELUDIBLE PARA LOS PROFESIONALES Y AMANTES DEL DISEÑO.

Lima Desing Week es un evento anual que forma parte de las **Desing Weeks del mundo** y que, al igual que las otras ciudades participantes, promueve lo mejor del diseño local en las diferentes expresiones: interiorismo, moda, gráfica, joyas, accesorios, iluminación, arquitectura 3D, industrial, entre otros.

Esta vez, LDW propuso las rutas del Diseño, con más de 60 establecimientos participantes en los distritos de Miraflores, Barranco Surco y el Cercado de Lima. Entre los establecimientos participantes están: ARD Studio, EGLD, Museo Pedro de Osma, MATE, MAC, Galerías de Arte y Showrooms de Home Deco de Moda entre otros. En estos espacios se realizaron activaciones, charlas, cócteles, se presentaron artistas y



diseñadores invitados, montajes, etc. Es importante destacar que en el marco de esta actividad se realizó la **Expo Design 360°**, en la Galería del Centro Cultural Ccori Wasi. Dicha muestra multidisciplinaria del diseño reunió a los mejores representantes del diseño peruano.



# +NOTICIAS URP

## TRES PREMIOS "PARA QUITARSE EL SOMBRERO-PQS"



LA FUNDACIÓN ROMERO REALIZÓ POR CUARTO AÑO CONSECUTIVO EL "PREMIO PARA QUITARSE EL SOMBRERO-PQS", QUE PROMUEVE LAS INICIATIVAS EMPRESARIALES DE JÓVENES PERUANOS, DE 18 A 35 AÑOS.

Participaron a nivel nacional, 16,500 estudiantes, con 5,567 ideas de negocios, pertenecientes a 145 universidades, 154 institutos y 28 CETPRO. La Universidad Ricardo Palma, a través de sus Facultades de Ingeniería y Ciencias Económicas y Empresariales, recibió tres premios de un total de doce.

<https://www.facebook.com/uricardopalma/>

Se ganó el **Primer Puesto General con el proyecto SIAN - Sistema de Inflado Automático de Neumáticos**, desarrollado por los estudiantes Walter Rodríguez Molleda y Rafael Sánchez Soto, de la Carrera de Ingeniería Mecatrónica. Consiste en un sistema que permite mantener la presión ideal de los neumáticos de los buses y camiones de transporte, brindando beneficios de seguridad para los pasajeros, rendimiento económico para las llantas y contribuyendo al medio ambiente.

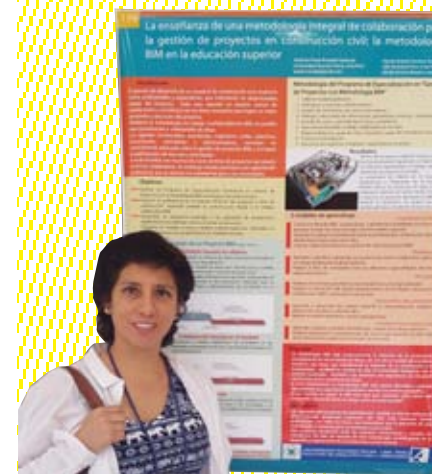
También, se ganó la **Categoría Medioambiente con el proyecto ECO-L**, artículos de cuero vegetal, preparados con savia de

los árboles de nuestra Amazonía, presentado por los estudiantes de Ingeniería Industrial: Marco Obara Y., Diego Bravo C., Diego Navarro V. y Hugo Hidalgo P.

La **Categoría Educación** se ganó con el **proyecto CHASKI**, que busca difundir y masificar el conocimiento del mercado de capitales en el Perú, de una manera lúdica, desarrollando y diseñando juegos de mesa sobre la bolsa de valores y apoyado con una aplicación gratuita (en su versión virtual), diseñada por los estudiantes de Administración: Víctor Morales B., Jimmy Huapaya M., Rodrigo Arias F., Carlos Cárdenas G. y Erick Cañari M.

## XIX CONGRESO DE LA SOCIEDAD IBEROAMERICANA DE GRÁFICA DIGITAL

LA ARQUITECTA PAOLA ROSSADO ESPINOZA, FUE INVITADA AL XIX CONGRESO DE LA SOCIEDAD IBEROAMERICANA DE GRÁFICA DIGITAL- SIGRADI 2015.



El evento se realizó del 23 al 27 de noviembre del presente año en la ciudad de Florianópolis, en la Federal University of Santa Catarina - Brasil, con la participación de diferentes expositores de América Latina, Estados Unidos y El Caribe.

El trabajo presentado en esta oportunidad fue **LA ENSEÑANZA DE UNA METODOLOGÍA INTEGRAL DE COLABORACIÓN PARA LA GESTIÓN DE PROYECTOS EN CONSTRUCCIÓN CIVIL: LA METODOLOGÍA BIM EN EDUCACIÓN SUPERIOR**.

Se han celebrado dieciocho congresos SIGRADI en todo el territorio iberoamericano. El XIX Congreso de la Sociedad Iberoamericana de Gráfica Digital fue organizado por la Universidad Federal de Santa Catarina, como una iniciativa de los cursos de Posgrado y graduación en Arquitectura, así como en Diseño.

## SISTEMA DE VUELO PARA ZONAS HOSTILES

LA TESIS DEL EGRESADO ÁLVARO JOSÉ HERRERA TÁVARA, DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE INGENIERÍA MECATRÓNICA, PRESENTA LA IMPLEMENTACIÓN DE UN VEHÍCULO AÉREO NO TRIPULADO, AUTÓNOMO Y DE MÚLTIPLES ROTORES.



El proyecto abarca tanto el diseño e implementación del hardware del robot, como el diseño e implementación del *firmware* encargado tanto de procesar la información obtenida de los sensores y la estación de control en tierra como del control de los diversos actuadores encargados del movimiento del robot. De la misma manera, se abarca el diseño e implementación de la estación de control en tierra del robot.

Entre las principales características del vehículo aéreo no tripulado se encuentra la capacidad de poder mantener su posición en el aire con cierta resistencia a agentes externos como el viento, la posibilidad de realizar

una misión totalmente autónoma, incluyendo el despegue y el aterrizaje; además de contar con diversos sistemas de seguridad que permiten prevenir accidentes y problemas tales como la falta de carga en las baterías o la pérdida de alguna señal de control. Al tratarse de un robot destinado a misiones de reconocimiento, se implementó un sistema de transmisión de video en vivo desde el vehículo aéreo no tripulado a la estación de control en tierra.

# +DISTINCIONES ACADÉMICAS



## DOCTOR HONORIS CAUSA

**FERNANDO DE TRAZEGNIES GRANDA**

EL DOCTOR FERNANDO DE TRAZEGNIES ES LICENCIADO EN DERECHO POR LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ Y DOCTOR EN DERECHO POR LA UNIVERSIDAD DE PARÍS ES PROFESOR PRINCIPAL DE LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ.



La trayectoria académica y profesional del doctor Fernando de Trazegnies Granda destaca su desempeño como Decano de la Facultad de Derecho, Visiting Scholar en la Universidad de Harvard, Presidente de la Asociación Peruana de Caballeros de Malta, Ministro de Relaciones Exteriores y Canciller de la República, Miembro del Tribunal de Ética del Consejo de la Prensa Peruana Miembro de la Comisión Oficial para la Reforma del Código Civil, Embajador del Perú en Misión Especial ante el Reino Unido,

Francia, Bélgica y la Unión Europea.

Entre sus publicaciones se destacan: *Pensando insolentemente. Tres perspectivas académicas sobre el Derecho seguidas de otras insolencias jurídicas, La Responsabilidad Extracontractual, La Sociedad Civil y el Poder Judicial, Postmodernidad y Derecho, Introducción a la Filosofía del Derecho y a la Teoría General del Derecho, y La Idea del Derecho en el Perú republicano del siglo XIX.*

## PROFESOR HONORARIO

**RAMIRO MATOS MENDIETA**

EL DOCTOR RAMIRO MATOS MENDIETA ES BACHILLER EN ETNOLOGÍA Y ARQUEOLOGÍA, LICENCIADO EN ANTROPOLOGÍA Y DOCTOR EN ARQUEOLOGÍA POR LA UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS



Es Curador para América Latina del National Museum of the American Indian, Smithsonian Institution, y Profesor Emérito de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos; En la trayectoria académica del doctor Ramiro Matos Mendieta destaca su desempeño como profesor visitante de la Universidad de Texas, Austin, Universidad de California, Los Ángeles, Universidad George Mason, Virginia, Universidad de Maryland, en los Estados Unidos de América. Entre las publicaciones del doctor Ramiro Matos Mendieta se citan: *Horizonte temprano en Huancavelica. Los Wankas, datos históricos y arqueológicos. Wari-Willka, santuario Wanka en el Mantaro. El camino real Inca y la carretera moderna en Chinchaycocha. Prehistoria y Ecología Humana en las punas de Junín. El Hombre y la Cultura Andina, y Arqueología Peruana- Investigaciones Arqueológicas en el Perú.*

## RECONOCIMIENTO AL MÉRITO ACADÉMICO EN LA INVESTIGACIÓN

A fin de estimular a los docentes que hayan contribuido al avance de la investigación en nuestra universidad, el Consejo Universitario aprobó la solicitud enviada por el Centro de Investigación sobre la creación del *Reconocimiento Académico en la Investigación*.



**WILFREDO KAPSOLI ESCUDERO**

Doctor en Historia. Licenciado en Educación por la UNMSM, Decano de la Facultad de Ciencias Sociales de la UNMSM, Miembro de la Comisión de Gobierno de la Universidad Ricardo Palma, Director del Centro de Investigación de la URP. Ha sido Profesor Visitante de la Universidad La Sorbona, La Universidad de Salamanca, Universidad de Nazari, y la Universidad de Pekín. Entre sus publicaciones destacan: *Movimientos Campesinos en el Perú, Ayllus del Sol, Ricardo Palma una Universidad en Construcción, Nosotros los Maestros de José María Arguedas. Estudio Preliminar y Selección de Textos*, entre otros.



**JOSÉ ALBERTO LANNACONE OLIVER**

Doctor en Ciencias Biológicas de la UNMSM con una Maestría en Entomología con campo complementario en Conservación de Recursos Naturales UNAM. Profesor Universitario con 24 años de experiencia en Pre-Grado en Facultad de Ciencias Biológicas, en la URP, y en Post-Grado en diversas universidades peruanas y extranjeras. Consultor Internacional en temas Ambientales y Premio Nacional CONCYTEC-2004.



**PEDRO FREDDY HUAMANÍ NAVARRETE**

Ingeniero Electrónico de la URP, posee el grado de Doctor y Master en Ciencias. Cuenta con una sólida experiencia en el desarrollo de proyectos ambiciosos en las áreas de Automatización -Control, Procesamiento Digital de Señales e Inteligencia Artificial en empresas del sector público y privado. Desarrolla proyectos de investigación en el ámbito comercial y académico. Asesor de Tesis de Pre y Posgrado. En lo que respecta a su experiencia laboral, ha laborado en la PCM en el cargo de Especialista en Investigación y Proyectos, ASTEEN PERÚ Ingeniero de Proyectos, INICTEL-UNI, entre otros.



<https://www.facebook.com/uricardopalma/>





# +CULTURALES



## REPENSAR EL LEGADO DE NUESTRO PATRONO

SE REALIZÓ CON ÉXITO EL "XV ENCUENTRO INTERNACIONAL RE-VISIÓN DE LAS TRADICIONES DE RICARDO PALMA", EN EL CENTRO CULTURAL CCORI WASI.

Los panelistas, miembros del Instituto Ricardo Palma, disertaron sobre aspectos aún novedosos en la obra del gran tradicionista peruano, como detalles del mundo que representó y la relación de sus relatos con otras obras literarias.

Al llegar a la decimocuarta edición de este encuentro, con más de trescientas ponencias presentadas, es posible percibir cómo ha ido cambiando la percepción sobre la obra del patrono de nuestra universidad. Si bien Palma es reconocido principalmente por sus tradiciones, las cuales lo ubican en la línea que continúa las crónicas de Indias, esta definición es solo una de las muchas posibles acerca de su legado.

Si bien los textos de Palma son de episodios sazonados por su ingenio

individual, repasaba fuentes bibliográficas para ambientarlos y respetaba en cierta medida las situaciones y locaciones, como apreciamos en las presentaciones de César Coloma y Lorenzo Huertas. De esa manera, entendemos que el tiempo le ha dado la razón a Palma.

Si bien Palma criticó al país fragmentario que le tocó vivir, al mismo tiempo intentó unificarlo. Sus tradiciones no se ambientan solo en la Lima colonial como malhadadamente se ha tratado de simplificar, pues abarcan historias en diferentes regiones del país como Loreto, Arequipa o Ica, e inclusive cubren todos los periodos históricos, desde la época incaica. Ponencias como las de Soledad Maldonado, José Carlos Vásquez y Manuel Marticorena dieron fe de ello. De esa manera, Palma

fue de los primeros, sino el primero, en intentar construir una identidad nacional atemporal, como expresó Carlos Pérez Garay. A su vez, cabría reconocer la universalidad de Palma en su tiempo, algo que se revaloriza hoy en el artículo del español Carlos Arrizabalaga, o la relación con contemporáneos extranjeros, de acuerdo a la investigación de Wilfredo Kapsoli.

Es importante revalorar la otra obra de Palma, que abarcó la poesía, novela, ensayo y crítica. De hecho, es preciso saludar cómo él inaugura la crítica literaria en el Perú con *Flor de Academias* y *Diente del Parnaso*, según lo explicado por Manuel Pantigoso.

## FIESTA DE LA QUENA

EL II ENCUENTRO INTERNACIONAL UNIVERSITARIO DE QUENISTAS PRESENTÓ A ALGUNOS DE LOS MÁS DESTACADOS ELENCOS DE ESTE INSTRUMENTO ANDINO, DE SIETE CASAS DE ESTUDIO PERUANAS Y UNA COLOMBIANA, LOS CUALES OFRECIERON RECITALES EL 19 Y 20 DE NOVIEMBRE EN EL CENTRO CULTURAL CCORI WASI.

En esta actividad, organizada por la Oficina Central de Extensión Cultural y Proyección Social y coordinado por el compositor Sigiberto Velásquez, participaron maestros y elencos de la Universidad Inca Garcilaso de la Vega, la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, la Universidad Simón Bolívar y la Universidad Ibagué de Colombia, con el maestro Oscar Javier Molina, quien a su vez dio una clase magistral gratuita. También los elencos de la Universidad Científica del Perú (Iquitos), la Universidad Nacional de Folklore José María Arguedas, la Pontificia Universidad Católica del Perú y el Orfeón de quenenas de la Universidad Ricardo Palma, que debutó en escenarios con éxito luego de tres meses de trabajo.

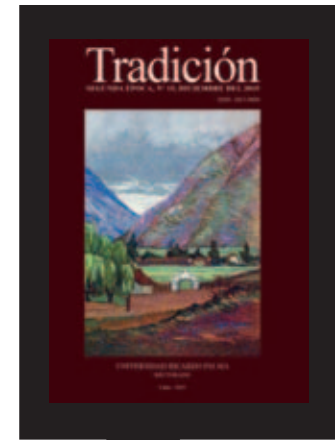


A lo largo de este encuentro, el público pudo apreciar la gran variedad de posibilidades de la quena como instrumento en diferentes géneros musicales, desde melodías tradicionales andinas y amazónicas, pasando desde valsés y ritmos tropicales colombianos hasta adaptaciones para música académica y contemporánea, como fue la versión de un poema ejecutada por todos los maestros participantes.

Los músicos que acompañaron a los quenistas fueron: el Cuarteto de Cuerdas de Lima, Kenneth Saravia en el piano, Hernán Felipa en el cajón y la percusión latina, y Enderson Herencia en el bajo.



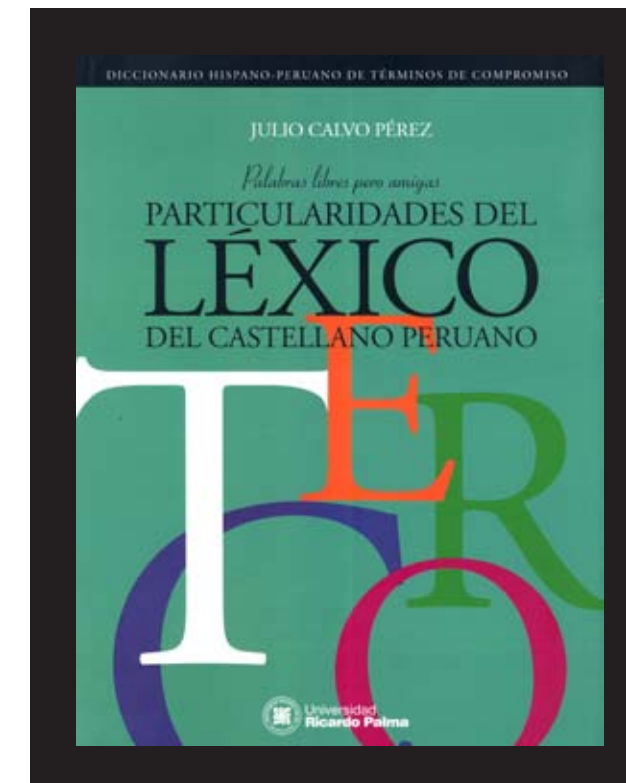
# +PUBLICACIONES



## TRADICIÓN

El decimoquinto número incluye artículos de académicos como el escritor nicaragüense Sergio Ramírez (premio Juan Rulfo y ex vicepresidente de su país), quien diserta sobre "Asuntos de familia. Historia, literatura y periodismo", y el peruano francés Roland Forgues, quien hace una revisión a la poética de Sebastián Salazar Bondy.

De igual manera, en el campo del arte Fernando Villegas analiza las generaciones de pintores de fines del siglo XXI en el Perú, y Rember Yahuarcani repasa un mito fundacional de su etnia uitoto basado en la creación artística. En temas científicos, Enrique Álvarez Vita propone una teoría sobre universos paralelos.



## DICCIONARIO HISPANO-PERUANO DE TÉRMINOS DE COMPROMISO

Julio Calvo Pérez

Desarrolla un enfoque de los significados de los vocablos escogidos en el castellano de la lengua general y en el castellano asentado en el Perú. La semántica traza la geografía del uso diferenciado en España y en esta parte de la comunidad hispanohablante. Establece diferencias no solo intercontinentales, sino dentro de la propia región de Hispanoamérica.

Complementa y amplía al Diccionario panhispánico (2005). No solo encierra erudición, sino que se convertirá en fuente a la que se habrá de recurrir para conocerlos mejor, construyendo un espacio común de entendimiento cabal y fraterno. (Iván Rodríguez Chávez-Rector).

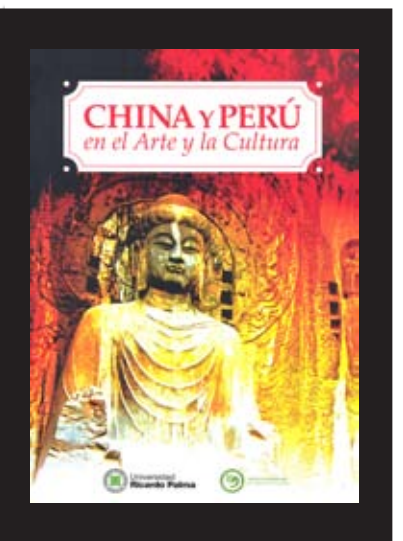
## SCIENTIA (FICHA TÉCNICA)

Revista del Centro de Investigación de la Universidad Ricardo Palma-Vicerrectorado Académico Año XVI-No 16- ISSN1993-422X El Centro de Investigación (CIURP) realizó durante el presente

## CHINA Y PERÚ EN EL ARTE Y LA CULTURA

Se constituye como el segundo volumen de publicaciones auspiciadas por la Universidad Ricardo Palma y el Instituto Confucio.

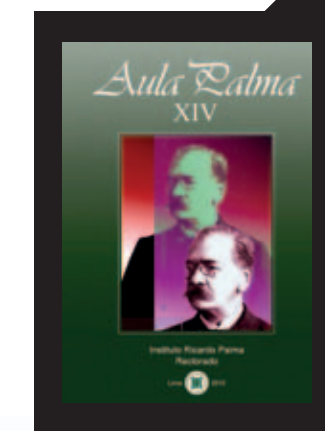
El libro recopila los trabajos de especialistas y estudiosos de la inmigración china, del arte y de la cultura de ese milenario país. Los ensayos desarrollan temas que reflejan la vida de los primeros migrantes chinos,



su adaptación a la comunidad peruana, su trascendencia en nuestra historia nacional y su vigencia y proyección en el Perú (Rosa Filipchuk).

## AULA PALMA

La revista del Instituto Ricardo Palma llega a su decimocuarto número con una revisión de las traducciones a las tradiciones de Palma a cargo del español Carlos Arrizabalaga. De igual



modo, incluye estudios sobre tradiciones de Palma ambientadas fuera de Lima, en regiones como Loreto, Arequipa o Ica, a cargo de autores como José Carlos Vásquez, Manuel Marticorena y Soledad Maldonado.

A su vez, Carlos Pérez Garay postula que Palma fue de los primeros, sino el primero, en intentar construir una identidad nacional atemporal. Iván Rodríguez Chávez -rector de la universidad- hace un estudio de la Constitución peruana a partir de una tradición de Palma, César Coloma repasa los muebles coloniales en los escritos del tradicionista, entre otros artículos con variedad de enfoques.



# +EXPOSICIONES



## AUSENCIA EN SILENCIO



**NOMBRAR A ASMAT CHIRINOS ES HABLAR DE PINTURA, DE PINTURA ELEGANTE, DE LENGUAJE PARTICULAR DE PERSONALIDAD PLÁSTICA, QUE ARRACIMA VESTIGIOS PATRIOS, CABE CONOCIMIENTOS ADQUIRIDOS A TRAVÉS DEL ESTUDIO Y LA OBSERVACIÓN.**

Decir Asmat Chirinos-Zavala aquí en Perú y allá en España, donde ha vivido largos años, es referirse al arte, trasunto de emoción y misterio, de magia que logra el sortilegio de unir elementos diversos para formar un todo: un ícono que le distingue y le justifica, que le determina y le eleva, para volar y hacernos volar hasta situarnos en una fantasía, que él hace realidad.

En el imaginario de Asmat Chirinos-Zavala, coinciden la tradición peruana y la europea, el onirismo poético y el pop, los postulados metafísicos y la clasicidad, el sentido y su alteración, porque el arte no obedece al sentido, sino a la fuerza que expele, es un objeto exergónico, caudal plural.  
*Tomás Paredes*  
*Presidente de la Asociación Española de Críticos de Arte/AICA Spain*



Artículos completos en:  
<http://www.urp.edu.pe/propuesta>

